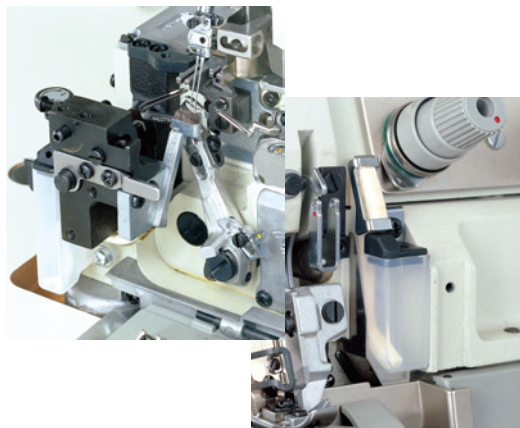


# Option / Device



## Needle/Thread cooler / 针和线的冷却装置 / 針・糸冷却装置



This device reliably reduces heat generated at the point of the needle by friction when they penetrate the fabric with the machine running at high speed. In addition, it allows the thread to move smoothly through the machine, decreasing the cause of stitch skipping and/or thread breakage. As a result, the machine produces uniform stitches.

可以有效抑制在高速旋转时，针穿透布料因摩擦而产生的高温，使线的滑动良好。减少断线及跳线的原因，从而能够形成稳定的针脚。

高速回転で針が生地を貫通する時の摩擦により発生する針先の熱を確実に抑え、糸の滑りを良くします。糸切れや目飛びの原因を少なくし、安定した縫い目の形成に貢献します。



## Thread chain cutter / 空线环剪切装置 / カラ環切り装置

A thread chain is cut as soon as it is sucked up by air suction. There is no need to cut the thread chain using scissors. Therefore, these devices dramatically increase operational efficiency.



利用气吸的吸力剪切空线链，所以可以不用剪刀剪线，从而大幅度提高了作业效率。

エアアの吸引力を利用してカラ環を切りますので、ハサミで糸を切る必要がなくなり、作業効率が大幅に向上します。



## Vertical type vacuum thread chain cutter 横向吸入式空线环剪切装置 横吸い込み式カラ環切り装置



The suction inlet is positioned vertical to the needle plate and on the side of the needle (s).

空线链的吸入口设计在针的旁侧、垂直于针板。

カラ環の吸い込み口が針の横側に、針に対して垂直に設けられています。



## Flat type vacuum thread chain cutter 下方吸入式空线环剪切装置 下吸い込み式カラ環切り装置



The suction inlet is positioned flush with the needle plate and right behind the presser foot. Thanks to this feature, wide, double chainstitch, extra heavy weight or woolen thread chains are smoothly sucked up.

因为在压脚近背后、与针板水平的位置吸入空线链，所以宽边的空线链或双重环的空线链、极其粗壮的线以及毛线都能顺利的吸入。

押えのすぐ後ろで針板と水平の位置でカラ環を吸込むので、幅の広いカラ環や二重環縫いのカラ環、極太糸、毛糸もスムーズに吸い込むことができます。



## Electric hemming guide / 防止接缝处脱缝装置 / 段部縫いはずれ防止装置



This guide automatically slides as soon as the sensor detects the cross seam section. This feature prevents misalignment due to stitch skipping or plyshifting on the cross seam sections, which tends to occur in blindstitch hemming operations. This device allows the operator to concentrate on the sewing operation.

可以防止下摆折缝中容易引起的接缝处脱缝。感应器监测到接缝处后导向器会自动滑动, 以防止脱缝现象。操作者可不必担心接缝处脱缝而全力进行缝纫。

裾引き作業で起こりがちな段部での縫いはずれを防止します。センサーが段部を検知すると自動的にガイドがスライドし、縫いはずれを防ぐので、オペレータは縫いはずれを気にすることなく作業が行えます。



## Tape/Thread chain cutter / 布条/空线环剪切装置 / テープ/カラ環切り装置

These devices cut a tape and/or thread chain at the start and end of sewing. No scissors are needed, resulting in greater operational efficiency. Two types of driving sources are available, pneumatic and electric.



可以剪切在开始缝纫或缝纫完时的布条和空线环, 没有必要使用剪刀, 可大幅度提高工作效率。驱动形式有气压式和电动式两种。

縫い始め、縫い終わりのテープまたはカラ環を切ります。ハサミを使用する必要がなくなり、作業効率が大幅に向上します。駆動源はエア式と電気式があります。



### Automatic tape cutter 布条/空线环剪切装置(自动式) テープ/カラ環切り装置(自動式)

The cutter knife automatically descends to cut a tape and/or thread chain when the sensor detects the edge of the fabric. Then the cut tape and/or thread chain is sucked up. Since the length of tape or thread chain that remains after a cut can be adjusted by stitch counting as desired, no skilled operator is needed.

感应器感应到布料边缘后会自动降下剪刀, 剪断布条或空线链并吸除。根据针数控制可自由调节布条或空线链遗留长度, 无论谁来缝纫都可使遗留长度一定。

センサーが生地端を感知することにより、自動的にナイフが降下し、テープ類やカラ環をカットし、吸い込みます。針数制御によりテープやカラ環の残り長さは自由に調節でき、誰が縫っても残り長さは一定です。



### Tape cutter 布条/空线环剪切装置(手动式) テープ/カラ環切り装置(手動式)



The cutter knife is lowered with the switch to cut the tape and/or thread chain. No scissors are needed. Two types of switches are available, finger and knee switches.

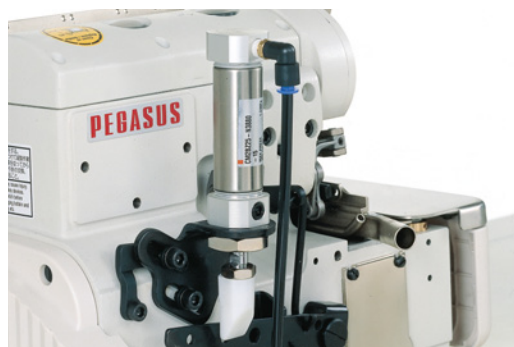
通过开关操作降下剪刀, 剪切布条类或空线链, 没有必要使用剪刀剪切布条或空线链。开关有手动开关与膝动开关两种。

スイッチの操作によりナイフが降下し、テープ類やカラ環をカットするので、ハサミでテープ類やカラ環を切る必要がありません。スイッチは指スイッチとヒザスイッチがあります。

# Option / Device



## Presser foot lift / 抬压脚装置 / 押え上げ装置



Pressing the treadle with your heel raises the presser foot. This device is easy to use, thus decreasing operator fatigue and increasing productivity.

利用踏板的回踏，由空气抬升压脚。操作非常轻巧，减轻了操作员的疲劳，提高了生产效率。

ペダルの踏み返しによりエアーで押えが上がり。操作は非常に軽く、オペレータの疲労を軽減し、生産性が向上します。



## Elastic feeder with tape cutter/inserter 附带插入机能的送橡筋装置 テープカッター / インサート機能付きゴム送り装置



Conventionally, this operation requires a high level of techniques. However, the elastic feeder/insertor with tape/thread chain cutter (MC) deskills the operation because it feeds the proper amount of elastic according to the machine speed and the automatic tape/thread chain cutter cuts the elastic based on preset data. Thanks to this device, attaching elastic accurately and uniformly to tubular goods is easy.

附带插入机能的送橡筋装置 (MC) 可以与缝纫机的速度相对应稳定的送出适量的橡筋。因为是根据初始设定的数据自动剪带装置来剪裁橡筋，对于技术要求相对较高的圆形物连续加橡筋工艺，也可以达到准确、均一的效果。是一种不依赖技能的机种。

MCがミシンスピードに応じて常に適量のゴムを送り出します。あらかじめ設定されたデータに基づき自動テープ切り装置がゴムをカットするので、高度なテクニックを必要とする丸物への連続ゴム付け工程でも、正確で均一な縫い上がりを得られる脱技能機です。



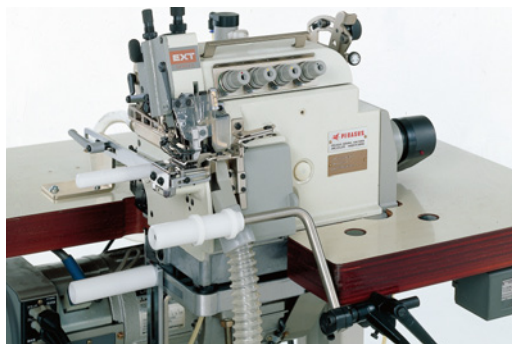
## Tension-adjustment type elastic feeder 张力式送橡筋装置 テンション調節式ゴム送り装置



The tension-adjustment type elastic feeder (MU) feeds the elastic lace according to preset data while adjusting tension exerted on the elastic lace, so uniformly finished and quality products are obtained.

并且由于张力式送橡筋装置 (MU)，是与橡筋的张力相同步将花边橡筋送出，保证了品质的均一美观。

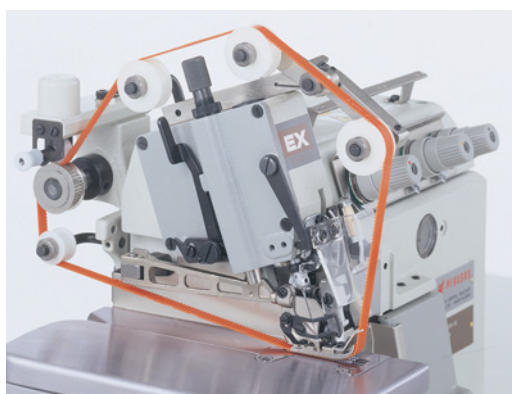
テープゴムにかかるテンションを調整しながら、あらかじめ設定された量のテープゴムを送り出すので、フラットな縫い上がりやイセ込みも、均一でバラつきなく仕上が、品質安定と向上に貢献する脱技能機です。

**FR****Fabric tensioner / 衬布滚筒 / 布張りローラー**

This device holds the fabric and elastic for the sewing of tubular goods, such as attaching elastic to waists. Thanks to this device, finished products are uniform, regardless of the operator's skill.

在腰部加橡筋等缝制圆形衣物的工序中,把持着橡筋和布料,与操作员的技术水平无关,可以得到均匀的线迹。

ウエストゴム付けなど丸物縫製の工程で、ゴムと生地を保持しオペレータの技量に関わらず、均一な縫い上がりが得られます。

**BF****Belt feeding device / 強制駆動皮帶輸送装置 / ベルト送り装置**

Thanks to the top feed belt, the top ply of material is fed positively, making this device suitable for plain seaming operations on particularly slippery fabrics such as nylon taffeta and quilting, etc. It is very effective for operations on knitwear where plyshift is a problem such as piping on training wear etc.

上輸送皮帯能強制的輸送上布料,因此最適合於尼龍娟、絲被等易滑布料的直縫用。除此以外對運動服的夾牙子的過程等容易發生脫縫的伸縮布料製品,也能發揮效果。

上送りベルトが強制的に上生地を送るので、ナイロンタフタやキルティング等、特に滑りやすい生地の地縫いに適しています。このほかトレーニングウェアのパイピング作業等、縫いずれの起こりやすいニット製品にも効果を発揮します。

**BT****Mechanical backlatching device / 手动倒回縫装置 / 手動式バックタック装置**

Thanks to this device, the thread chain is backlatched by sewing it into the overlock seams at the start of sewing in a sleeve closing operation and other similar operations. This feature prevents the threads from unraveling at the start of sewing and then eliminates the need for bartacking.

包縫机开始缝纫的挡环,缝入线迹中,所以可以节省缝制袖子下等开始缝纫的打结等防止绽线的工序。

オーバーロックによる縫い始めのカラ環が縫い目の中に縫い込まれるため、袖下縫いなどの縫い始めの門止め等ほつれ止め工程を省くことができます。

# Option / Device



## Automatic backlatcher / 自动倒回缝装置 / 自動バックタック装置



The thread chain is automatically sewn into the overlock seams at the start of sewing. Thanks to this feature, this machine prevents the seams from unraveling, reducing one bartacking operation, and dramatically increasing productivity.

在缝制开始时会将挡环自动引向包缝的线迹, 可以防止绽开, 减少了停门工艺, 大幅度提高了生产效率。

縫い始めのカラ環を自動的にオーバーロックの縫い目に引き込み、ほつれを防止するので、閉止め工程が削減され、大幅な生産性の向上につながります。

## Drop feed mechanism / 下供装置 / ドロップフィード機能



Since a drop feed mechanism is employed, the bottom feed dogs drop below the top surface of the needle plate when the presser foot is raised. Use of this mechanism enables smooth fabric loading.

只要将压脚抬升, 下送布牙就会从针板上面落下, 布料性的设置作业也变的非常轻松。

押えを上げると下送り歯が針板上面より下がるので、生地の設定作業がスムーズに行えます。



## Pneumatic lint collector / 气压式吸尘器 / エアー式集塵器



This pneumatic device strongly sucks up cutting waste and fine dust generated during sewing, providing clean and comfortable working conditions.

利用空气的力对挡环、切屑和前盖内的灰尘进行强力集尘，因此可以保持舒适的作业环境。

エアーの力でカラ環や切り屑および前カバー内のほこりを強りに集塵するので、快適な作業環境を保つことができます。



## Intermittent shirring device / 中途缝纫转换装置 / 途中イセ込み装置

The machine can switch alternately between plain seaming and shirring with this device during sewing. Uniform and beautiful shirring operations can be performed as desired.

在缝纫中一般缝和打褶缝可以自由变换，在必要的地方可以缝出漂亮的打褶缝。

縫製途中で地縫いとギャザリングを自由に切り替えることができますので、必要な場所できれいなギャザーが取れます。